

В разделе «Конверсия по-европейски» помещены две почти дублирующие истории о превращении тюремных замков в новый городской квартал (Германия) и сад (Великобритания). Обновленный немецкий квартал сумел органично встроиться в структуру ядра имперского города за счет размещения в историческом здании образовательных учреждений с одновременным усилением торговой функции, а английский сад стал воплощением гармонии старых кирпичных стен и анфилады растительных интерьеров. Большая статья нашего постоянного автора из Франции Кристиана Хорна рассматривает регенерацию промышленных объектов и зон как альтернативу строительству «с нуля». В современной постиндустриальной Европе (включая Россию) конверсия в целом ряде случаев выглядит более дальновидной и экономной политикой.

Блок завершается масштабным примером конверсии промышленного объекта в центре Москвы в Хамовниках. Объект номера – бывшая ткацкая фабрика «Красная Роза», превращенная в современнейший многофункциональный комплекс. История протяженностью в четверть тысячелетия здесь уживается с IT-технологиями Яндексa, а проницаемость обновленного квартала подтягивает уровень прилегающих улиц к фешенебельному.

Елена Григорьева

конверсия по-европейски / european-style conversion

In the section “European-style conversion” there are two almost detective stories about transformation of prison castles into a new urban quarter (Germany) and a garden (Great Britain). The renovated German quarter was seamlessly integrated into the structure of the core of the imperial city thanks to the placing of education institutions in the historical building together with strengthening the trading function. The English garden became the embodiment of harmony between the old brick walls and the enfilade of green interiors.

A long article by our permanent author from France, Christian Horn, reviews regeneration of industrial facilities and areas as an alternative to building on Greenfield. In the present-day postindustrial Europe (including Russia) conversion often looks like a far-seeing and cost-effective policy.

The section is culminated by a large-scale example of conversion of industrial facilities in Khamovniki, downtown Moscow. The object of the issue is a weaving factory “Red Rose” transformed into a contemporary multifunctional complex. Its history that is as long as a quarter of the millennium coexists with Yandex information technologies, while the permeability of the renewed quarter improves the level of adjoining streets.

Elena Grigoryeva